



Forum sulla collaborazione bilaterale Shaanxi-Italia “Lungo la nuova via della seta”

陕西省和意大利合作论坛

“沿着新丝绸之路前行”

Aeronautica-Aerospazio, Tecnologie verdi, Sanità, Turismo

航空航天、环保技术、医疗卫生和旅游

Xi'an, 11 Novembre 2015

Shaanxi Xixian New Area Airport New City

2015年11月11日于

陕西西咸新区空港新城

SCENARIO DEL FORUM

论坛背景

La provincia cinese dello Shaanxi e l'Italia hanno molti punti in comune: sono entrambi culle delle rispettive civiltà, cinese ed europea, e sono i terminali dell'antica via della seta che già duemila anni fa collegava Roma a Xi'an, la più antica delle grandi capitali storiche della Cina. Oggi, Shaanxi e Italia sono nuovamente poste al centro dei rapporti dell'area euroasiatica grazie al grande progetto lanciato, nel settembre del 2013, dal Presidente cinese Xi Jinping, denominato *One-Belt-One-Road*, che prevede grandi progetti infrastrutturali e di sviluppo per aumentare la connettività fra i Paesi coinvolti. Il Forum sulla cooperazione bilaterale Shaanxi-Italia “Lungo la nuova via della seta” si inserisce in questo contesto, e fornisce l'occasione per sondare insieme nuove opportunità di collaborazione bilaterale.

Aviazione ed Aerospazio, Tecnologie Verdi e Servizi Sanitari sono tra le cinque aree per la collaborazione citate nel Piano triennale bilaterale adottato a Pechino nel Giugno 2014 dai nostri Primi Ministri Matteo Renzi e Li Keqiang. Questi settori sono prioritari nei piani di sviluppo cinesi, come si evince dai due “obiettivi del secolo” e dal 13° Piano Quinquennale. Nello stesso tempo, si tratta di settori in cui le aziende italiane presentano vantaggi comparati e possono fornire soluzioni innovative ed expertise alla Cina. In queste aree, lo Shaanxi e l'Italia possono assumere un ruolo guida e dar vita a progetti di



collaborazione bilaterale in grado di dare concretezza al partenariato strategico fra i due Paesi.

Un altro settore con un grande potenziale dei sviluppo e quello del turismo e dei contatti people-to-people. Questi settori hanno registrato un vertiginoso aumento negli anni più recenti, anche grazie ad una semplificazione delle procedure di rilascio dei visti e nuovi collegamenti aerei diretti tra i due Paesi, a cominciare dal volo diretto Xi'an-Roma che sarà aperto nel dicembre 2015.

Infine, il forum si terrà presso lo Shaanxi Xixian Airport New City (ANC). ANC è nata ufficialmente nel 2011 per essere punto di partenza di una nuova Via della Seta che unisca l'economia di Cina ed Italia, per contribuire ad un ulteriore sviluppo di questa ricca regione centrale della Cina. Per questo l'evento che si presenta costituisce senza alcun dubbio una nuova grandiosa occasione per discutere di collaborazione e sviluppo per i nostri due popoli. Affrontiamo sfide simili nei settori citati e tale collaborazione è dunque non solo auspicata, bensì necessaria ed inevitabile.

中国陕西省和意大利有许多共同之处：它们分别是中国和欧洲文明的摇篮，是拥有 2000 年悠久历史并连接着西安和罗马的古丝绸之路的两端。现在，陕西和意大利再次成为欧亚关系的中心，这正是由于 2013 年 9 月习近平主席所发起的伟大的名为“一带一路”的计划，这个计划包括了技术设施领域的重要项目和为了增进国家间的交流而进行发展。“沿着新丝绸之路前行”陕西省和意大利合作论坛与上述背景相适应，为探索双边合作提供了新机会。

2014年6月意大利共和国总理伦齐和中国总理李克强在北京所签署的三年行动计划中商定了五个重点发展领域，其中就包括航空航天、环保技术、医疗卫生服务。根据十三五规划确定的目标，上述领域也是中国政府规划发展的重点。同时，意大利企业在上述领域具备相应的优势，可为中国提供创新的解决方案和专有技术。因此在上述领域，陕西省和意大利可以共同起到带头作用，开展双边合作的项目，从而使中意两国的战略伙伴关系获得更务实的发展。

另外一个尚待发展的拥有巨大潜力的领域是旅游和人文交流。由于简化签证手续和两国间设立了新的直航服务，尤其是今年十二月份罗马-西安航线即将开通，近年来这些领域的发展急剧增长。

此次论坛将在陕西西安西咸新区空港新城举办。空港新城于 2011 年正式成立，作为新丝绸之路的起点可以把中意两国的经济发展相结合，并对资源丰富的中国中西部地区的



进一步发展作出贡献。鉴于上述情况，对于两国人民来说，本次会议活动无疑将成为富有意义的新机会。在上述领域我们都面临着类似的挑战，陕西省和意大利开展合作不仅是一种期望，并且是无法回避的共同需要。

PROGRAMMA 会议日程

Forum “Lungo la nuova via della seta” “沿着新丝绸之路前行”

APERTURA 会议开幕环节

- 09.30-09.35 Mr. He Jian, Direttore, Airport New City – Presentazione dell’evento
西咸新区空港新城主任贺键先生 – 活动的介绍
- 09.35-09.45 Vice Governatore della Provincia dello Shaanxi (tbc FAO Shaanxi)
陕西省政府代表发言（由外办负责邀请-待定）
Discorso di apertura
致欢迎辞
- 09.45-09.55 H.E. Ettore Francesco Sequi, Ambassador of Italy to the People’s Republic of China
意大利驻华大使谢国谊阁下
Discorso di apertura
致欢迎辞
- 09.55-10.05 Shaanxi Provincial Department of Commerce (tbc)
陕西省商务厅发言（待定）
Titolo: TBC
发言题目：待定
- 10.05-10.15 Sergio Bertasi, Vice Presidente della Camera di Commercio Italiana in Cina
中国意大利商会副会长苏捷傲先生



Presenza e sviluppo delle aziende italiane in Cina
在华意大利企业的总体情况和发展前景

- 10.15-10.25 **Rappresentante di Shaanxi Xixian New Area (invited by ANC)**
陕西西咸新区代表（由空港新城负责邀请）
Titolo: TBC
发言题目：待定
- 10.25-10.30 **Cerimonia di firma degli accordi**
合作协议签署仪式
-Accordo tra HERA/HEPT - Shaanxi Environmental Protection Group
意大利 HERA 集团/赫拉北京环境保护技术有限公司 HEPT 与陕西省环保局
-Accordo Quadro per le Imprese della "Sino-Italian Aviation Valley"
关于落户中意航空谷企业的框架性合作协议
- 10.30-10.40 **Pausa**
茶歇

"AERONAUTICA, SANITA' E PROTEZIONE DELL'AMBIENTE"
“航空，医疗卫生和环保的合作”

Moderatori: Mr. Nicosia/Miss. Guo
主持人：倪飞先生/郭女士

Aviation & Aerospace 航空和航天领域

- 10.40-10.55 **"Sino-Italian Aerospace Platform (S-IAP) and Sino-Italian Aviation Enterprise Valley"**
中意航空航天平台及中意航空谷
Mr. Andrea Spiriti, President of Italian Aerospace Network
意大利航空航天企业协会主席Andrea Spiriti先生
- 10.55-11.10 **Western Airport Group**
西部机场集团
Title: To Be Determined
题目：待定
- 11.10-11.20 **Q&A**





问答环节

Environment 环境领域

- 11.20-11.35 HERA/HEPT, Italian technology and innovation in environmental protection
环境保护领域的意大利创新技术
- 11.35-11.50 Shaanxi Environmental Protection Group, President
陕西省环保集团，总裁
- 11.50-12.00 Q&A
问答环节
- 12.00-13.30 Lunch 午餐**

Healthcare 医疗卫生领域

- 13.30-13.45 The Sino-Italian Cooperation in the Healthcare system
中意医疗卫生体系合作
Speaker Italiano, TBC
意方发言，待定
- 13.45-14.00 Internet + Healthcare
互联网+医疗
DHC.iMedical Co.ltd
东华医疗公司
- 14.00-14.10 Q&A
问答环节

“TURISMO TRA I DUE CAPI DELLA VIA DELLA SETA”

沿着丝绸之路的旅游发张

- 14.15-18.00** Discorso di benvenuto
致欢迎辞



Camera di Commercio Italiana in Cina
中国意大利商会
China-Italy Chamber of Commerce



Shaanxi Tourism Bureau (co Haihang/Embassy)
陕西省政府代表（由海航/意大利使馆负责邀请）

Il Nuovo Sistema di Emissione Visti
新的签证信息系统

Massimo Gaudiano, Console, Ambasciata d'Italia nella RPC
意大利驻华大使馆领事处负责人一等秘书高迪安先生

Travel opportunities and offers in Italy
意大利旅游业情况和合作机遇
Rappresentanti delle Agenzie Turistiche Italiane
意大利旅行社行业代表

Signa Maris: l'Italia che il mare racconta
海洋的印迹: 通过海岸线讲述沧海桑田话意国
Sergio Bertasi, Vice Presidente della Camera di Commercio Italiana in Cina
中国意大利商会副会长苏捷傲先生

Durante la sessione dedicata al Turismo, le compagnie dei settori aeronautica, sanita` e ambiente potranno continuare le attivita` in formato ristretto in altre salette messe a disposizione da ANC.

在会议的旅游推介环节进行过程中，航空航天、医疗卫生和环保领域的部分参会企业可以在西咸新区安排的其他会议厅继续开会

ORGANIZZATORI 活动主办方:

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF ITALY IN THE PRC意大利共和国驻华大使馆
SHAANXI XIXIAN NEW AREA ADMINISTRATIVE COMMITTEE 陕西省西咸新区管委会
SHAANXI XIXIAN NEW AREA AIRPORT NEW CITY ADMINISTRATIVE COMMITTEE 陕西省西咸新区空港新城管委会
CHINA-ITALY CHAMBER OF COMMERCE中国意大利商会
ITALIAN AEROSPACE NETWORK意大利航空航天企业协会

ISTITUZIONI INVITATE 确定出席会议的政府机构:

SHAANXI PROVINCIAL GOVERNMENT陕西省政府
XI'AN MUNICIPAL GOVERNMENT西安市政府

